



MALTA

**QORTI CIVILI
(SEZZJONI TAL-FAMILJA)**

**ONOR. IMHALLEF
RAYMOND C. PACE**

Seduta tat-30 ta' Novembru, 2004

Citazzjoni Numru. 860/2002

Graziella Belkhier

VS

- 1. Jamal Belkhier; u**
- 2. Direttur tar-Registru
Pubbliku**

Il-Qorti,

I. PRELIMINARI.

Rat ic-citazzjoni attrici datata 23 ta' Lulju 2002 a fol. 1 tal-process fejn gie premiss:-

Illi l-attrici u l-konvenut izzewgu fl-erbatax (14) ta' Novembru tas-sena 1997, fir-Registru Pubbliku l-Belt, Valletta.

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi dan iz-zwieg gie iskritt fir-registri tar-Registru Pubbliku bhala Att taz-Zwieg Numru 2044 tas-sena 1997.

Illi sussegwentement ghac-celebrazzjoni ta' dan iz-zwieg twieled it-tifel Zachary.

Illi l-kunsens tal-konvenut kien vizzjat ghaliex kien suggett ghal vjolenza morali jew bizgha.

Illi l-kunsens tal-konvenut kien ivvizzjat b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fuq il-hajja mizzewga jew fuq id-drittijiet jew id-dmirijiet taghhom.

Illi l-kunsens inghata b'eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu jew ta' xi wahda jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga, jew ghad-dritt ghall-att taz-zwieg.

Illi l-istess attrici talbet lil din l-Qorti sabiex ghar-ragunijiet fuq premissi:-

1. Tiddikjara li z-zwieg kontrattat bejn il-kontendenti fl-14 ta' Novembru 1997 null u bla effett ghal kull fini u effett tal-ligi.

2. Tordna lill-konvenut id-Direttur tar-Registru Pubbliku jannota tali nullita' ta' l-Att taz-Zwieg numru 2044 tas-sena 1997.

Bl-ispejjez kontra l-konvenut li jibqa' minn issa ngunt ghas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni attrici a fol. 3 tal-process;

Rat il-lista ta' xhieda u d-dokumenti esebiti a fol. 4 sa 5 tal-process;

Rat id-digriet ghall-prezentata ta' l-affidavits tal-partijiet datat 18 ta' Settembru 2003.

Rat il-verbal tas-seduta tad-9 ta' Jannar 2003 fejn fuq talba tad-difensur ta' l-attur giet awtorizzata li n-notifika

Kopja Informali ta' Sentenza

tac-citazzjoni attrici ssir a bazi ta' **I-artikolu 187 (3) tal-Kap 12** f'gazzetta lokali wahda u gie estiz iz-zmien ghall-prezentata ta' l-affidavits attrici b'sittin (60) gurnata.

Rat in-nota ta' l-eccezzjonijiet tad-Direttur tar-Registru Pubbliku datata 7 ta' Frar 2003 fejn gie except:-

(1) Illi huwa mhux edott mill-fatti kif dikjarati fic-citazzjoni odjerna u ghalhekk jirimetti ruhu ghall-provi dwar it-talbiet u ghall-gudizzju ta' din il-Qorti.

(2) Illi fi kwalunkwe kaz ic-cirkostanzi li taw lok ghall-kawza odjerna huma ghal kollox estranei ghall-konvenut li ghaldaqstant m'ghandux jigi soggett ghall-ispejjez ta' l-istess.

Salvi eccezzjonijiet ohra.

Rat ir-rikors ta' l-attur datat 26 ta' Frar 2003 u d-Digriet ta' din il-Qorti datat 5 ta' Marzu 2003.

Rat il-verbal tas-seduta tal-5 ta' Marzu 2003 fejn gie estiz iz-zmien ghall-prezentata ta' l-affidavits attrici u nghata digriet ghall-affidavits tal-konvenut.

Rat li l-istess konvenut Jamal Belkhier gie notifikat fl-20 ta' Marzu 2003 izda la pprezenta l-ebda nota ta' eccezzjonijiet u lanqas deher fil-kawza, u ghalhekk baqa' kontumaci.

Rat in-nota tal-attrici datata 14 ta' Mejju 2003 li permezz taghha esebiet l-affidavit taghha u dawk ta' Rita u Emmanuel Cumbo, il-genituri taghha.

Rat il-verbal tas-seduta tal-25 ta' Gunju 2003, u tad-9 ta' Dicembru 2003 fejn Dr. Roma D'Alessandro ghad-Direttur tar-Registru Pubbliku tat ruhha notifikata bl-affidavits attrici u d-difensuri rrimettew ruhhom ghall-provi u l-kawza giet differita ghas-sentenza ghat-30 ta' Novembru 2004.

Rat id-dokumenti esebiti.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat ix-xhieda kollha prodotta.

Rat l-atti kollha l-ohra tal-kawza.

II. KONSIDERAZZJONIJIET.

(i) PRINCIPJI LEGALI.

Illi c-citazzjoni attrici hija bbazata fuq l-**artikolu 19 (1) (a) (d) u (f) tal-Kap 255 tal-Ligijiet ta' Malta**, u cjoe' l-Att dwar iz-Zwieg.

Illi l-**artikolu 19 (1) (a) tal-Kap 255** ighid:-

19 (1) *“B'zieda mal-kazijiet fejn zwieg ikun null skond xi dispozizzjoni ohra ta' dan l-Att, zwieg ikun null:*

(a) jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bi vjolenza, sew fizika sew morali, jew biza';”

Illi din il-Qorti kif presjeduta fis-sentenza **“Joseph Borg vs Maria Nicolina Cutajar gia' Borg”** (Cit Nru 1564/97/RCP deciza fil-21 ta' Ottubru 1999) diga' kellha okkazzjoni tistudja dan is-sub-artikolu ghal dak l-aktar li jirrigwarda biza'. Illi fil-kaz odjern l-attur qed jissottometti li z-zwieg tieghu ghandu jigi ddikjarat null peress illi kien hemm koersjoni qawwija morali naxxenti minn aspetti ekonomici.

Illi kif inghad fil-kaz **“Carmelo sive Charles Saliba vs Mary Saliba”** (P.A. (VDG) deciza fl-14 ta' Awissu, 1995) inghad:-

“... .. biex pressjoni ndipendentement minn konsiderazzjonijiet ohra, tista' tinvalida l-kunsens matrimonjali, din il-pressjoni trid tammonta ghal vjolenza morali jew biza' esterna ta' natura rrezistibbli, cjoe' trid tkun pressjoni li ddeterminat kompletament l-ghoti ta' dak il-kunsens.”

Inoltre, fis-sentenza **“Anna Magro apparentement mizzewga lil Victor Rizzo vs Victor Rizzo”** (P.A. (SBC)

Kopja Informali ta' Sentenza

deciza fit-13 ta' Marzu 1984) saret espozizzjoni tal-kuncett ta' vjolenza u biza' f'din il-materja. L-espert legali f'dik il-kawza jsostni li sabiex vjolenza morali twassal ghal effett li jinvalida:-

“trid tkun (i) ingusta, (ii) gravi, u (iii) determinanti”.

Illi *inoltre*, fil-kaz **“Anthony Gatt vs Doreen Gatt”** (P.A. (FD) deciza fil-25 ta' Gunju, 1993), l-espert tal-Qorti fisser li:-

“... il-vjolenza morali trid tkun ta' natura tali li tkun invincibbli u ma taghti ebda possibbiltà lil min ikun li jjsfuggi minnha”.

Illi kif inghad fis-sentenza **“Sarah Mifsud Scicluna vs Christopher Mifsud”** (P.A. (RCP) 26 ta' Novembru 2002

“Illi ma hemmx dubju li l-biza' tista' tkun immedjata, ghaliex krea minn persuna direttament fuq persuna oħra, jew medjanti sitwazzjoni li tikkawza certu biza' f'dak li jkun, u dan huwa kaz klassiku ta' kif biza' tista' tinholq kawza ta' sitwazzjoni li persuni jsibu ruhhom fiha, stante li mix-xhieda prodotta mill-konvenut, il-fatt li l-attrici nqabdet tqila, ikkawza xokk sostanzjali fuqu, anke peress li huwa rrealizza l-konsegwenza tal-azzjonijiet tieghu, kemm ghal dak li jirrigwarda l-hajja personali tieghu, u kemm dik tal-attrici, u fl-ahharnett fil-konfront tal-istess wild, u mhux lanqas tal-genituri tal-partijiet”.

Illi l-attrici qed tikkontendi wkoll li l-partijiet kellhom meta kkontrattaw z-zwieg tagħhom difett serju ta' diskrezzjoni fuq il-hajja mizzewga. Dan huwa dak li hemm kontemplat fl-**artikolu 19 (1) (d)**, u cjoe`:-

“19 (1) B' zieda mal-kazijiet fejn zwieg ikun null skond xi dispozizzjoni oħra ta' dan l-Att, zwieg ikun null:

(d) jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun vizzjat b' difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fuq il-hajja mizzewga, jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali tagħha, jew b'anomalija psikologika serja li tagħmilha

impossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg”.

Illi b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju l-legislatur ma riedx ifisser semplicement kwalsiasi stat ta' mmaturita` li parti jew ohra fiz-zwieg tista' tkun fiha fil-mument li jinghata l-kunsens reciproku (ara f'dan is-sens **“Nicholas Agius vs Rita Agius gia' Caruana”** – P.A. (VDG) deciza fil-25 ta' Mejju 1995).

Illi li kieku l-legislatur rrikjeda maturita` shiha u perfetta, ftit jew a dirittura ebda zwieg ma kien ikun validu. In-nuqqas ta' *discretio iudicii* hu kuncett guridiku ntrinsikament marbut mal-kapacita' ta' parti jew ohra fiz-zwieg li taghti l-kunsens liberu u xjenti taghha ghar-rabta taz-zwieg. Kif jispjega l-gurista **Colagiovanni**:-

“Il matrimonio, in quanto patto ossia “foedus” richiede una capacita` intellettuale e volitiva al di sopra di ogni altro contratto che e` per lo meno rescindibile, in casi determinati dalla legge, richiede quindi una integrita` di mente e di liberta`, dato che si tratta di assumersi una “servitus” per tutta la vita” (Forum, 1990, Vol. 1 part I, p. 72).

Illi pero`, kif gia' nghad, b'immaturita` jew difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju d-dottrina u l-gurisprudenza *“non si riferiscono ad una piena e terminale maturita`, non esigono nei nubenti una conoscenza perfetta ed esaustiva di cio` che comporta il matrimonio, non richiedono una preveggenza chiara ed assoluta di cio` che puo` compartare la vita coniugale, ne` un perfetto equilibrio volitivo-affettivo, ne` infine una coscienza perfetta delle motivazioni della scelta matrimoniale. Ecco perche` riesce piu` appropriato l' uso del termine discrezione di giudizio, che fa riferimento ad un certo discernimento ma non implica il raggiungimento di una maturita` piena” (Pompedda, M.F., Il Consenso Matrimoniale in Grochowski – Pompedda – Zagaglia, Il Matrimonio nel Nuovo Codice di Diritto Canonico (Padova, 1984), p. 46).*

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi proprju ghalhekk ukoll il-legislatur jirrikjedi li d-difett ta' diskrezzjoni jrid ikun wiehed serju u l-anomalija psikologika tkun wahda serja.

Illi kif jispjega **Bersini**, id-diskrezzjoni ta' gudizzju tikkonsisti f'zewg elementi distinti izda konkorrenti w interdipendenti:-

“La piena avvertenza e il deliberato consenso La piena avvertenza si riferisce alla sfera intellettiva, il deliberato consenso a quella volitiva. In altri termini, la discrezione di giudizio comprende la maturita` di giudizio e la maturita` affettiva La maturita` di giudizio comporta una conoscenza critica proporzionata all' atto da compiere, agli obblighi essenziali da assumersi e ai doveri coniugali che ne derivano proiettati nel futuro. La maturita` affettiva comporta generalmente quella adeguata evoluzione degli istinti, degli affetti, dei sentimenti, della emotivita` che se sono turbati o inadeguati intaccano direttamente la volonta` e possono privare della libera scelta interiore. Abbiamo cosi` una mancanza di consenso libero (immaturita` affettiva) e ponderato (immaturita` di giudizio)” (**Bersini, F., Il Diritto Canonico Matrimoniale** (Torino, 1994), p. 97).

Illi l-istess awtur, imbaghad ikompli jispjega dwar kemm irid ikun serju d-difett ta' diskrezzjoni biex wiehed ikun jista' jghid li hemm id-difett fil-kunsens u l-konsegwenti nullita` taz-zwieg:-

“Se ci si chiede quale grado di discrezione di giudizio possa ritenersi proporzionato al matrimonio, rispondiamo anzitutto che, sia per la conoscenza intellettiva come per la deliberazione volitiva, dovrà essere maggiore di quello richiesto per peccare mortalmente e per stipulare gli altri contratti. Il motivo sta nel fatto che il consenso matrimoniale riguarda obbligazioni che si proiettano nel futuro ed e` ordinato all' assunzione di uno stato di vita che incide su tutta l' esistenza con un contratto perpetuo e irrescindibile che comporta una serie di gravi obblighi ad esso inerenti. Per dare un valido consenso, non e` sufficiente il grado di ragione col quale speculativamente

uno sappia che cosa è il matrimonio; è necessaria la maturità di giudizio capace di ponderare in concreto i doveri e i diritti che uno deve assumersi per tutta la vita. In altri termini, è necessaria la discrezione non tanto per l'atto in se, al momento di emettere il consenso, quanto per gli impegni che da quell'atto derivano. Una discrezione che impegni per il futuro. Ovviamente si richiede una ponderazione degli impegni sostanziali del matrimonio e non di tutto il suo valore etico, religioso, sociale, giuridico ed economico, altrimenti ben pochi sarebbero in grado di emettere un valido consenso. Ogni volta che i contraenti abbiano raggiunto l'età prescritta dal legislatore per poter contrarre matrimonio, si presume che essi siano in possesso della debita discrezione di giudizio; tale presunzione, tuttavia, ammette prove in contrario. Pertanto, qualora si possa dimostrare, per qualsiasi motivo, la capacità intellettuale e volitiva sopra descritta sia gravemente alterata o addirittura mancante, si dovrà ritenere che il vincolo matrimoniale sia nullo per difetto di discrezione di giudizio” (ibid. pp. 97-98).

Illi hawnekk il-Qorti, pero` tixtieq tippreciza li ghazla libera, kunsens hieles, ghar-rabta taz-zwieg mhux sinonimu mal-kuncett ta' ghazla facli:-

“... .. se il soggetto non è in grado di superare [i] condizionamenti interiori, allora si dirà che la scelta di lui non è stata libera; lo sarà invece qualora pur pressato da tali impulsi provenienti dal proprio psichismo, da un' affettività non sufficientemente matura o anomala, e quindi anche di fronte a conflitti interiori, sarà stato capace di superarli, di dominarli razionalmente, di scegliere con autonomia In ogni caso, i nubenti debbono aver coscienza di assumere vere obbligazioni (e reciprocamente di concedere veri diritti) di creare cioè col matrimonio un patto che vincola a un comportamento idoneo e adeguato alla specifica società coniugale, sia nei riguardi dell' altra parte sia nei riguardi della prole” (Pompedda, M.F., Incapacità di Natura Psicica in Matrimonio Canonico: Fra Tradizione e Rinnovamento (Bologna, 1991), pp. 231, 233).

Illi biex tikkonkludi fuq din it-tema, il-Qorti taghmel referenza ghas-segwenti espozizzjoni ta' **Viladrich**:-

“Thus, there is grave lack [of discretion of judgment] when it is proven that a contracting party lacks intellectual and volitional maturity necessary to discern, in view of binding oneself in an irrevocable manner, the essential rights and duties of marriage, which are the object of mutual surrender and acceptance. The discretion of judgment refers to that degree of maturity of comprehension and of will of the contracting parties which enables them to give and receive each other, through a juridical bond, in a unique community of life and love. This community is indissolubly faithful, ordered to the good of the spouses as well as to the procreation and education of the offspring” (Viladrich, P.J., Matrimonial Consent in Code of Canon Law Annotated (Montreal, 1993), p. 686).

Illi kwantu ghad-difett fil-kunsens dovut ghall-anomalija psikologika serja li taghmilha mpossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, il-ligi taghna, bhad-dritt kanoniku **Can. 1095 (3)** tirrikjedi mhux semplici diffikulta` izda mpossibbilta li wiehed jaqdi ossia jassumi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg. Inkapacita` jew impossibbilta vera f'dan il-kuntest hi ipotizzabbli biss fil-prezenza ta' anomalija psikologika serja li, independentement minn kif wiehed jaghzel li jiddefiniha jew jiklassifikaha fil-kamp tal-psikjatrija jew tal-psikologija, tintakka sostanzjalment il-kapacita` “*di intendere e/o di volere*”. “*L' incapacita` di assumere gli oneri essenziali della vita coniugale*”, kif jghid **Bersini**, “*rende la persona inabile al matrimonio, anche nell' ipotesi che al momento di contrarre le nozze abbia avuto la discrezione di giudizio sufficiente per un valido consenso*” (op. Cit., p. 99).

Illi kwantu ghall-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, din il-Qorti tifhem li, fin-nuqqas ta' definizzjoni jew indikazzjoni fil-**Kap. 255**, dawn l-obbligazzjonijiet essenzjali huma dawk li fis-socjeta` Maltija dejjem u nvarjabbilmment gew ritenuti bhala l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg.

Illi dawn huma *“the obligation concerning the conjugal act or carnal union, as bodily union and basis of procreation; the obligation of the community of life and love as an expression of the union between man and woman, mutual well-being, which is inseparable from the provision of an environment conducive to the reception and education of children; and the obligation to receive and bring up children within the context of a conjugal community. It is important to remember that these essential obligations must be mutual, permanent, continuous, exclusive and irrevocable so that there would be incapacity if one of the contracting parties should be, due to a psychological cause, incapable of assuming these obligations with these essential characteristics”* (**Viladrich, P.J.**, op. Cit., p. 687).

Illi l-Qorti hawn taghmel riferenza ghall-kawza fl-ismijiet **“Natasha Xeureb vs Randolph Xeureb”** (P.A. (RCP) 26 ta' Novembru 2002) fejn inghad:-

“Illi mill-provi prodotti, jirrizulta ghalhekk li l-unika raguni ghaliex l-istess partijiet dahlu ghaz-zwieg kien biss ghaliex l-attrici harget tqila, b'dan li l-istess partijiet ippruvaw jirrangaw dak li huma, u huma biss ghamlu bejniethom, billi ghamlu zball akbar ghaliex dahlu ghal din l-unjoni, bla ma kellhom il-kunsens necessarju ghall-istess bl-elementi kif indikati fil-gurisprudenza kopjuza fuq indikata. Dan apparti li bl-agir taghhom qabel iz-zwieg huma eskludew l-elementi essenzjali tal-istess zwieg, u jekk mhux kollha, il-gran parti taghhom, stante li ma kien hemm ebda legami ta' mhabba lejn xulxin, u lanqas ix-xewqa, u l-intenzjoni li dawn jghixu ghal xulxin u ghal uliedhom. Xejn minn dan, kien hemm biss skop wiehed, u cjoe' li l-minuri jitwieled fiz-zwieg u xejn izjed ...”

Illi hawnhekk issir referenza ghal dak li ntqal fil-kawza **“Haidin vs Haidin”** (P.A. (Q.K.) 7 ta' Lulju 1994) li tikkonferma li fil-kaz odjern l-elementi hemm imsemmija kienu mankanti. Il-Qorti kienet qalet:-

“... illi m'ghandu jkun hemm ebda motivazzjoni li ggieghel persuna tersaq ghaz-zwieg ghajr l-imhabba lejn persuna ohra u x-xewqa li tqatta' l-kumpliment ta' hajjitha fil-

kumpanija taghha. Fiz-zwieg wiehed irid ikun lest li jaghti t-totalita' tieghu nnifsu esklussivament lill-persuna l-ohra, u din l-ghotja trid tkun mhux biss reciproka izda motivata bi hsieb genwin li verament ikun irid johloq 'a partnership for life'.

*Mill-gurisprudenza nostrana, jista' jinghad illi d-dmirijiet u drittijiet tal-mizzewgin fiz-zwieg huma dawk li komunament wiehed jistenna fi zwieg normali fis-socjeta' taghna. Fost dawn, wiehed isemmi l-fedelta' u l-assistenza, l-unita' u l-indissolubbilta' taz-zwieg, il-hajja komuni flimkien, id-dritt u d-dmir illi jittiehdu decizjonijiet flimkien intizi fl-ahjar interess tal-familja u l-prokreezzjoni ta' l-ulied. Il-hajja mizzewga timporta li l-mizzewgin jaqsmu kollox flimkien u li jkunu ta' ghajnuna u ta' assistenza lil xulxin, b'impenn shih a favur ta' xulxin u taz-zwieg taghhom l-element tal-'*communio vitae*'. Fil-kawza "**Micallef vs Micallef**" deciza fl-4 ta' Meju 1993, il-Prim' Awla tal-Qorti Civili enuncjat illi 'element essenzjali tal-hajja mizzewga skond il-ligi taghna huwa d-dritt tal-mizzewgin ghall-komunjoni tal-hajja ('*communio vitae*') bejniethom".*

Illi din il-Qorti kellha diversi drabi okkazjoni sabiex tidhol fid-dettal fl-**artikoli 19 (1) (d)** li huwa l-mertu tal-kawza odjerna. Illi a skans ta' repetizzjoni tirreferi ghas-sentenzi "**Ahmed Al Hael vs Karen Portelli**" (P.A. (RCP) 1 ta' Ottubru 2002 – Cit. Nru: 134/00/RCP); "**Martin Farrugia vs Antionette Farrugia**" (P.A. (RCP) 12 ta' Dicembru 2002); "**Catherine Micallef vs Joseph Muscat**" (P.A. (RCP) 12 ta' Dicembru 2002); "**Louise Vella vs Louis Vella**" (P.A. (RCP) 27 ta' Novembru 2002); u "**Isabelle Muscat vs James Muscat**" (P.A. (RCP) 30 ta' Jannar 2003, u ghall-sentenzi ohra fuq citati.

Illi min-naha l-ohra fl-**artikolu 19 (1) (f)** jinghad ukoll li z-zwieg ikun null:-

"artikolu 19 (1) (f):- "jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu jew ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga, jew tad-dritt ghall-att taz-zwieg".

Illi dan is-sub-artikolu wkoll gie diskuss u ezaminat fis-sentenza “**Nicolai Balzan vs Simone Cremona**” minn din il-Qorti kif presjeduta (Cit. Nru. 1019/98/RCP – deciza fid-9 ta' Marzu 2000), u f’“**Mark Spiteri vs Susan Margaret Spiteri**” (P.A. (RCP) 27 ta' Frar 2001), u a skans ta' repetizzjoni qed issir referenza ghall-principji hemm enuncjati. Illi *inoltre* fis-sentenza “**Theresa Taguri nee Spiteri vs Avukat Christopher Cilia et noe**” (Cit. Nru. 3130/96/NA – deciza P.A. (NA) fl-10 ta' Novembru 1999) gie ritenut illi:-

“Fl-interpretazzjoni ta' dan is-sub-inciz gie ritenut mill-Qorti taghna illi l-eskluzjoni pozittiva ma kellhiex necessarjament tirrizulta biss minn xi haga espressa direttament izda setghet tigi espressa bl-imgieba ta' xi parti fil-perjodu mmedjatament qabel u wara li jkun inkiseb l-istess kunsens”.

Illi kif inghad fis-sentenza “**Carmen Camilleri vs Anthony Camilleri**” (P.A. (RCP) 29 ta' April 2003):-

*“f'dan is-sub-artikolu l-ligi qieghda titkellem fuq is-simulazzjoni kemm dik totali kif ukoll dik parzjali tal-kunsens matrimonjali. Il-kunsens huwa l-qofol ta' kwalunkwe ftehim jew kuntratt speċjalment il-kuntratt taz-zwieg. Wiehed jista ighid illi z-zwieg jibda jezisti hekk kif il-partijiet jimmanifestaw il-kunsens taghhom. L-awtur **F. Anzar Gil** fil-ktieb tieghu: “**El nuevo derecho matrimonial canonico**” jaghti definizzjoni l-aktar appropjata tal-kunsens u specifikatament dak matrimonjali tant li jghid li:-*

“Nel senso giuridico ampio viene chiamato consenso l'incontro di diverse volonta' in ordine allo stesso obbligo. Riferito alla celebrazione del matrimonio, il consenso puo' essere descritto come l'incontro della volonta di un uomo e di una donna in ordine alla costituzione dello stato coniugale.”

Illi kif inghad fis-sentenza “**Marica Mizzi vs Mario Scicluna**” (P.A. (RCP) 12 ta' Dicembru 2002 “ghalhekk

jekk dak il-kunsens ikun b'xi mod simulat allura dak ma jibqax wiehed validu. Izda meta nistghu nghidu illi l-kunsens ikun gie simulat? Jekk il-kunsens intern ta' persuna ma ikunx jaqbel mas-sinjali jew gesti esterni ta' l-istess, jew jekk dak illi persuna tkun qed tfigher bil-kliem ma ikunx jaqbel ma' dak li qed tahseb jew trid internament allura huwa ovvju illi dik l-azzjoni umana hija wahda simulata”.

“Simula quindi o finge la celebrazione del matrimonio colui che esternamente manifesta la propria volonta' di celebrarlo, mentre in realta', nell'interno della sua volonta non vuole la celebrazione del medesimo. Per la esistenza dunque della simulazione in senso proprio e' necessaria la divergenza cosciente e volontaria tra la manifestazione esterna del consenso matrimoniale e quello che si vuole nell'interno della volonta'.” (J.F. Castano' - Il Sacramento del Matrimonio)

Illi kif riaffermat fis-sentenza “**Jacqueline Agius vs Ivan Agius**” (P.A. (RCP) 11 ta' Dicembru 2002) “**l-ligi fl-artikolu 19 (1) (f) taghmel distinzjoni bejn is-simulazzjoni totali u dik parzjali tal-kunsens matrimonjali. Tezisti simulazzjoni totali meta persuna teskludi z-zwieg fit-totalita' tieghu bhala ftehim bejn ragel u mara fejn jistabbilixxu unjoni ghal hajjithom kollha bl-elementi kollha li tistabbilixxi l-ligi ghal kuntratt matrimonjali. Tezisti simulazzjoni parzjali meta persuna teskludi biss wahda jew aktar mill-elementi essenzjali rikjesti biex jigi stabbilit iz-zwieg bhal per ezempju, l-eskluzjoni tal-prokreazzjoni u trobbija ta' l-ulied, jew l-eskluzjoni ta' l-obbligu tal-fedelta lejn il-parti l-ohra”.**

Illi ghalhekk biex wiehed jinvestiga il-validita' o meno tal-kunsens matrimonjali fil-kuntest tas-simulazzjoni, huwa necessarju illi l-volonta' tal-persuna li tkun tat dak il-kunsens tigi nvestigata. Il-ligi tistabbilixxi li biex il-kunsens ikun gie simulat ma huwiex bizzejjed illi jkun hemm l-assenza tal-volonta' ghaz-zwieg, izda jrid bilfors ikun hemm l-eskluzjoni pozittiva. Dan ifisser illi l-persuna li tkun qed taghti il-kunsens tissimula dak il-kunsens meta jkollha l-volonta u x-xewqa li teskludi z-zwieg. Ma huwiex

necessarju illi tali esklużjoni tigi manifestata esplicitament, izda jista' jkun illi mic-cirkostanzi kollha li jsegwu tal-hajja matrimonjali, ikun car illi l-kunsens matrimonjali jkun gie simulat.

“L'atto positivo della volonta non si identifica con l'intenzione espressa o esplicita, ma l'atto della volonta puo' essere positivo ad essere manifestato implicitamente. L'atto positivo puo' essere emesso anche con intenzione implicita vale a dire mediante il modo di comportarsi del soggetto che esclude, o mediante l'insieme delle circostanze della vita del medesimo soggetto. La volonta', oltre il modo espresso o esplicito di esprimersi, ha ancora altri modi di manifestarsi”. (**O. Giacchi** – “**Il consenso matrimoniale canonico**”).

Illi ta' l-istess portata huma s-sentenzi “**Josette Lungaro mart Jesmond Lauro vs Jesmond Lauro**” (P.A. (RCP) l-1 ta' Frar 2001); “**Joseph Gabriel vs Dr. Georg Sapiano nomine**” (P.A. (RCP) 8 ta' Novembru 2000); “**Carmen El Shimi gja Tanti vs Ibrahim Mohamed Mohamed Ibrahim El Shimi**” (P.A. (NA) 20 ta' Gunju 2000); “**Mary Rose Abder Rahim vs Esam Abder Rahim**” (P.A. (NA) 31 ta' Mejju 2000); “**Ousama William Hfez Sadallah vs Doris Dalli**” (P.A. (RCP) 4 ta' April 2000) u “**Albert Grech vs Josette Grech**” (P.A. (RCP) 30 ta' April 2002 Cit. Nru. 793/01/RCP) u diversi ohrain moghtija minn din il-Qorti kif attwalment presjeduta.

(ii) APPREZZAMENT TAL-PROVI.

Illi mill-provi prodotti jirrizulta li l-attrici kienet tiltaqa' mal-konvenut bil-mohbi tal-genituri taghha, tant li wara li ghamlu wkoll ic-cerimonja taz-zwieg bir-rit civili, l-attrici xorta wahda marret id-dar tal-genituri taghha u l-konvenut mar fir-residenza tieghu. Pero' hamest'ijjem wara hija telqet mid-dar u halliet nota lil ommha li kienet izzewget u marret tghix mal-konvenut il-Hamrun. Ma saru l-ebda preparament ghaz-zwieg tant li barra milli mal-konvenut kienet tghix ukoll ma' huh u l-kugin tieghu. Wara marret toqghod mal-konvenut Hal Luqa, izda gara li l-konvenut kien mohhu biss li jkun mal-hbieb. La ried jahdem, u kien

jghix fuq dak li kienet taqla' l-attrici. Fil-fatt hija baqghet tahdem anke meta kellha tarbija.

Illi minbarra x-xhieda ta' l-attrici hemm ukoll ix-xhieda ta' ommha u ta' missierha fejn hareg b'mod car li l-istess attrici kienet infattwata bil-konvenut u zzewgitu bla ebda hsieb u preparamenti ta' xejn. Min-naha tal-konvenut dan kien lest biss sabiex juza lill-attrici, *stante* li qatt ma assuma l-obbligazzjonijiet tieghu taz-zwieg, jidher la lejn martu u lanqas lejn ibnu, u ghalhekk din il-Qorti thoss li hemm kaz li dan iz-zwieg jigi ddikjarat null a bazi ta' l-**artikolu 19 (1) (d) tal-Kap 255**.

III. KONKLUZJONI.

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi**, billi fil-kontumacja tal-konvenut, u filwaqt li tichad l-eccezzjoniet tad-Direttur tar-Registru Pubbliku biss in kwantu l-istess huma b'xi mod inkompatibbli ma' dak hawn deciz, **tilqa' t-talbiet attrici** b'dan illi:-

1. Tiddikjara z-zwieg kontrattat bejn il-kontendenti fl-14 ta' Novembru 1997 huwa null u bla effett ghal kull fini u effett legali a bazi tal-fatt li l-kunsens tal-partijiet kien vizzjat skond id-dispozizzjonijiet ta' l-**artikolu 19 (1) (d) tal-Att tal-1975 dwar iz-Zwieg - Kap 255 tal-Ligijiet ta' Malta**.

2. Tordna lill-konvenut id-Direttur tar-Registru Pubbliku jannota tali nullita' ta' l-Att taz-Zwieg numru 2044 tas-sena 1997.

Bl-ispejjez kollha nkluzi dawk tad-Direttur tar-Registru Pubbliku jinqasmu bin-nofs bejn il-partijiet.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----